



xylem

Installation and Operation Manual



31295/31395 Series Automatic Water System Pump

FR	Pompe automatique pour système d'eau
DE	Automatische Pumpe für Wassersystem
IT	Pompa automatica per impianto idrico
NL	Automatische pomp voor watersysteem
SE	Automatisk pump för vattensystem
ES	Bomba automática para sistema de agua

xylem

31295/31395 Series Automatic Water System Pump

Introduction

The purpose of this manual is to provide necessary information for product installation, operation and maintenance. Read this manual carefully before installing, using or servicing this product.



CAUTION:
Not for continuous duty, intermittent duty only.



WARNING SAFETY PRECAUTION: Prior to activation, ensure that the hose clamps, discharge hose and retaining port clips are properly connected and fully secure.



WARNING: Do not modify or alter the pump in any way as this could lead to a fire hazard resulting in property damage, severe personal injury and/or death.



WARNING: This pump is designed for use with water or non-flammable liquids ONLY. All fluids must be verified for chemical compatibility with the pump before installation and use in equipment.



EXPLOSION HAZARD: Do not use motor pump units for pumping gasoline or other flammable liquids with flash point below 100°F (37.8°C). Doing so may result in explosion which could cause personal injury, death or property damage.



CAUTION: This pump has an integrated pressure switch. When connected to power, it can start automatically without warning if the pressure switch senses pressure below that of switch shut-off.



WARNING: Installation site must be vented and free of all flammable materials and fluids. Failure to comply may result in fire, damage to the pump and/or personal injury or death.



WARNING: Do not use a pump if it presents some damage such as burned or broken pressure switch, exposed electric wire and/or contacts.

Installation/Mounting

1. Remove shipping plugs from the pump ports.
2. A direction arrow can be found on the pump head to indicate direction of flow. Connect fittings supplied with the pump to the vessels plumbing. Use ½" (13mm) I.D. flexible hose (preferably braided or reinforced) to reduce vibration through the plumbing system (Figure 1). Use hose clamps on the slip on barb hose connectors.

Important: Install a Jabsco Pumpgard™ strainer or equivalent in an accessible location (for inspection and cleaning) between the tank and the pump inlet to protect valves from debris.

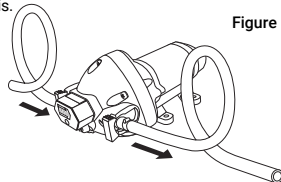
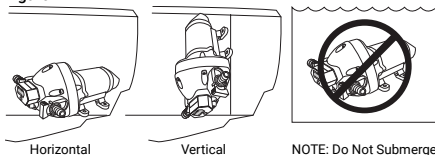


Figure 1.

3. Fasten pump to a flat surface. If mounting vertically, install with pumphead down (Figure 2) Do not over tighten screws to allow rubber mounts to absorb vibration.

Figure 2.



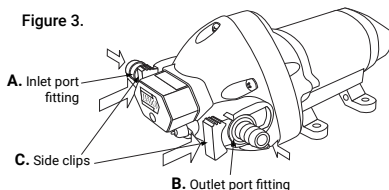
Horizontal

Vertical

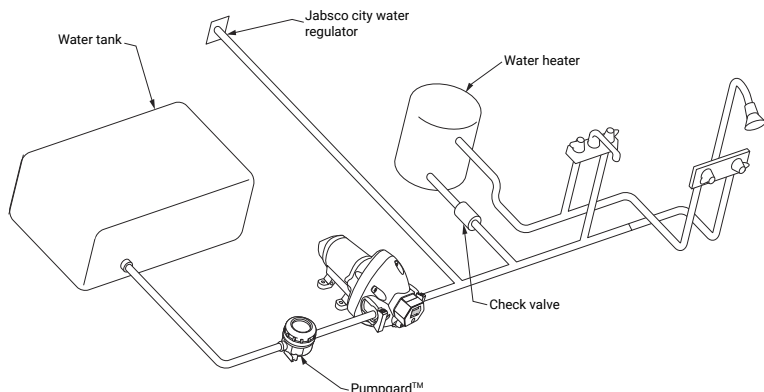
NOTE: Do Not Submerge

4. Install inlet (A) and discharge (B) fittings. Firmly push slide clips (C) forward to lock fittings in place. (Figure 3)

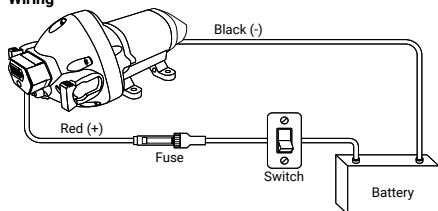
Figure 3.



Typical installation



Wiring



WARNING: Fire hazard.

Wiring must comply with applicable electrical standards and include a properly sized fuse or circuit breaker. Improper wiring can cause a fire resulting in injury or death. The product label outlines the proper fuse size for your model.



CAUTION:

IF YOU ARE NOT FAMILIAR WITH APPLICABLE ELECTRICAL STANDARDS, HAVE THE UNIT INSTALLED BY A QUALIFIED ELECTRICIAN.



CAUTION: Suggested wiring information is given as a reference.

For proper information, please reference ABYC E-11, AC and DC Electrical Systems on Boats guidelines.

Wire size table

Pump Voltage	Total wire length - feet (meters)		
	0 - 20 ft (0 - 6 m)	20 - 35 ft (6 - 9 m)	35 - 55 ft (9 - 12 m)
12 VDC	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)	#10 AWG (6 mm ²)
24 VDC	#16 AWG (1.5 mm ²)	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)



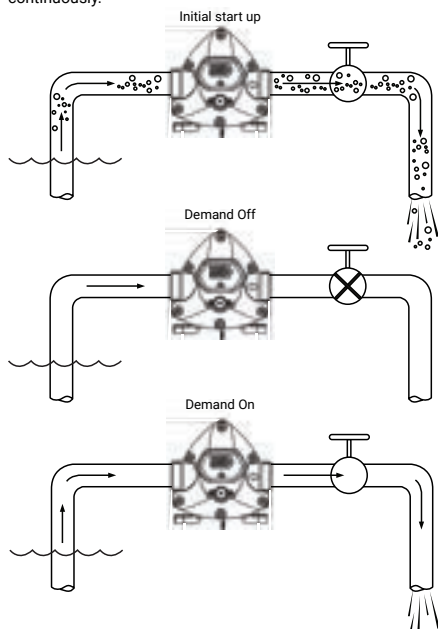
CAUTION:

Motor case could get hot during extended operation
Prolonged contact with skin may cause a burn.

Operation

- Fill water tank
- Open all faucets
- Turn pump switch "ON"
- When water is free of air, turn all faucets off beginning with the faucet closest to the pump

Important: Do not operate the pump more than 15 minutes continuously.



Troubleshooting

Failure to prime - Motor operates, but no pump discharge

- Restricted intake or discharge line
- Air leak in intake line
- Debris in pump
- Punctured pump diaphragm (pump leaks)
- Crack in pump housing

Motor fails to turn on

- Loose wiring connection
- Pump circuit has no power
- Blown fuse
- Pressure switch failure
- Defective motor

Pulsating flow

- Restricted pump delivery. Check discharge lines, fittings and valves for clogging or undersizing.

Pump fails to turn off after all fixtures are closed

- Empty water tank
- Insufficient voltage to pump (low battery)
- Punctured pump diaphragm (pump leaks)
- Discharge line leak
- Defective pressure switch

Low flow and pressure

- Air leak at pump intake
- Accumulation of debris inside pump and plumbing
- Worn pump bearing (excessive noise)
- Punctured pump diaphragm (pump leaks)
- Defective motor

Winterizing



CAUTION:
Allowing water to freeze in the system may result in damage to the pump and plumbing system.
Non-Toxic antifreeze for potable water may be used with Jabsco pumps. Follow manufacturer's recommendations. Refer to boat or equipment manufacturer's instructions for their specific winterizing and drainage procedures. Do not use automotive antifreeze to winterize potable water systems. These solutions are highly toxic and may cause serious injury or death if ingested.

1. Drain the water tank. Open tank drain valve. You may use the pump to drain the tank by opening all the faucets in the system. Allow the pump to operate until the tank is empty. Do not operate the pump more than 15 minutes continuously.
2. Open all faucets and purge the water from the plumbing system. Turn off power to the pump. Be sure that all the water from the drain lines is drained.
3. Remove quick-connect inlet and outlet fittings from the pump and turn the pump on to pump out remaining water from the pump head. Be sure to have a catch pan or a rag under the pump to prevent water from spilling onto the boat.

Turn the pump off once the plumbing is empty. Leave the fittings disconnected from the pump until the system is ready to be used again. Make a note on your tank filler that the plumbing is not connected.
4. Be sure that all faucets are left open to protect against damage to the plumbing.



NOTICE: END OF LIFE PRODUCT DISPOSAL.
Handle and dispose of all waste in compliance with local laws and regulations.

WARRANTY

XYLEM LIMITED WARRANTY WARRANTS THIS PRODUCT TO BE FREE OF DEFECTS AND WORKMANSHIP FOR A PERIOD OF 3 YEARS FROM DATE OF MANUFACTURE. THE WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ANY AND ALL OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, GUARANTEES, CONDITIONS OR TERMS OF WHATEVER NATURE RELATING TO THE GOODS PROVIDED HEREUNDER, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, WHICH ARE HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMED AND EXCLUDED. EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED BY LAW, BUYER'S EXCLUSIVE REMEDY AND SELLER'S AGGREGATE LIABILITY FOR BREACH OF ANY OF THE FOREGOING WARRANTIES ARE LIMITED TO REPAIRING OR REPLACING THE PRODUCT AND SHALL IN ALL CASES BE LIMITED TO THE AMOUNT PAID BY THE BUYER HEREUNDER. IN NO EVENT IS SELLER LIABLE FOR ANY OTHER FORM OF DAMAGES, WHETHER DIRECT, INDIRECT, LIQUIDATED, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR SPECIAL DAMAGES, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF PROFIT, LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR REVENUE, LOSS OF INCOME, LOSS OF BUSINESS, LOSS OF PRODUCTION, LOSS OF OPPORTUNITY OR LOSS OF REPUTATION. THIS WARRANTY IS ONLY A REPRESENTATION OF THE COMPLETE LIMITED WARRANTY. FOR A DETAILED EXPLANATION, PLEASE VISIT US AT www.xylen.com/en-us/support/, CALL OUR OFFICE NUMBER LISTED, OR WRITE A LETTER TO YOUR REGIONAL OFFICE.

RETURN PROCEDURE

Warranty returns are conducted through the place of purchase. Please contact the appropriate entity with a receipt of purchase to verify date.

Sanitizing

Portable water systems require periodic maintenance to deliver a consistent flow of fresh water. Depending on use and the environment the system is subject to, sanitizing is recommended prior to storing and before using the water system after a period of storage.

Systems with new components, or ones that have been subjected to contamination, should also be disinfected as follows:

NOTE: The sanitizing procedure is in conformance with the approved procedures of the US Public Health Service.

1. Use of the following methods to determine the amount of common household bleach needed to sanitize the tank.
 - A) Multiply "gallons of tank capacity" by 0.13; the result is the ounces of bleach needed to sanitize the tank.
 - B) Multiply "Liters of tank capacity" by 1.0; the result is the milliliters of bleach needed to sanitize the tank.
2. Mix into solution the proper amount of bleach within a container of water
3. Pour the solution (water/bleach) into the tank and fill the tank with potable water.
4. Open ALL faucets (hot and cold) allowing the water to run until the distinct odor of chlorine is detected.
5. The standard solution must have four (4) hours of contact time to disinfect completely. Doubling the solution concentration allows for contact time of one (1) hour.
6. When the contact time is completed, drain the tank. Refill with potable water and purge the plumbing of all sanitizing solution.

Séries 31295/31395

Pompe automatique pour système d'eau

Introduction

Ce manuel a pour but de fournir les informations nécessaires à l'installation, au fonctionnement et à la maintenance du produit. Veuillez le lire attentivement avant d'installer, d'utiliser ou de réparer ce produit.



ATTENTION : Ne convient pas à un usage continu, mais uniquement à un usage intermittent.



AVERTISSEMENT PRÉCAUTION DE SÉCURITÉ : Avant l'activation, assurez-vous que les colliers de serrage, le tuyau de refoulement et les clips de l'orifice de retenue sont correctement connectés et entièrement fixés.



AVERTISSEMENT : Ne modifiez ni n'altérez la pompe d'aucune façon, car cela pourrait entraîner un risque d'incendie pouvant entraîner des dommages matériels, des blessures graves et/ou la mort.



AVERTISSEMENT : Cette pompe est conçue pour être utilisée UNIQUEMENT avec de l'eau ou des liquides non inflammables. La compatibilité chimique de tous les fluides avec la pompe doit être vérifiée avant l'installation et l'utilisation.



RISQUE D'EXPLOSION : N'utilisez pas les motopompes pour pomper de l'essence ou d'autres liquides inflammables dont le point d'éclair est inférieur à 37,8 °C (100 °F). Cela pourrait provoquer une explosion et causer des blessures, la mort ou des dommages matériels.



ATTENTION : Cette pompe est équipée d'un pressostat intégré. Lorsqu'elle est branchée sur le secteur, elle peut démarrer automatiquement sans avertissement si le pressostat détecte une pression inférieure à celle de l'arrêt du pressostat.

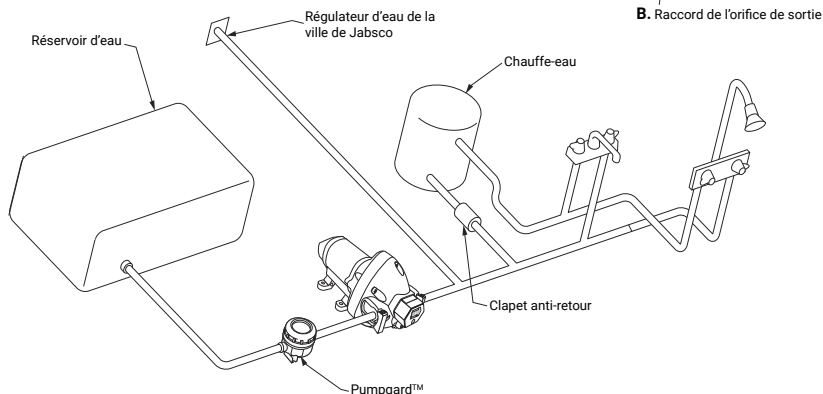


AVERTISSEMENT : Le site d'installation doit être ventilé et exempt de tous matériaux et fluides inflammables. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un incendie, des dommages à la pompe et/ou des blessures corporelles, voire la mort.



AVERTISSEMENT : N'utilisez pas une pompe si elle présente des dommages tels qu'un pressostat brûlé ou cassé, un fil électrique et/ou des contacts exposés.

Installation typique



Installation/Montage

- Retirer les bouchons d'expédition des orifices de la pompe.
- Une flèche de direction se trouve sur la tête de la pompe pour indiquer le sens du débit. Raccordez les raccords fournis avec la pompe à la tuyauterie de la cuve. Utilisez un tuyau flexible de $\frac{1}{2}$ » (13 mm) de diamètre intérieur (de préférence tressé ou renforcé) pour réduire les vibrations dans le système de plomberie (Figure 1). Utilisez des colliers de serrage sur les raccords à barbillons.

Important : Installez une crépine Jabsco Pumpgard™ ou équivalent dans un endroit accessible (pour l'inspection et le nettoyage) entre le réservoir et l'entrée de la pompe pour protéger les vannes des débris.

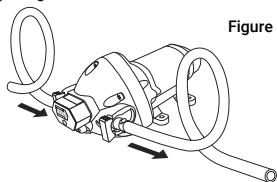
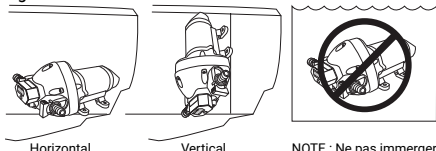


Figure 1.

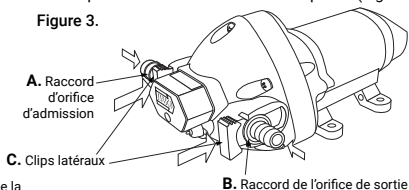
- Fixer la pompe sur une surface plane. En cas de montage vertical, installer la tête de pompe vers le bas (Figure 2). Ne pas trop serrer les vis pour permettre aux supports en caoutchouc d'absorber les vibrations.

Figure 2.

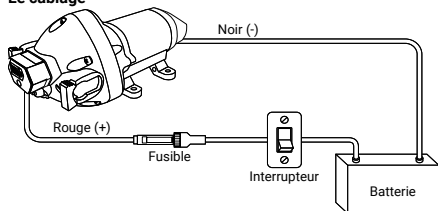


- Installer les raccords d'entrée (A) et de sortie (B). Pousser fermement les attaches coulissantes (C) vers l'avant pour verrouiller les raccords en place. (Figure 3)

Figure 3.



Le câblage



AVERTISSEMENT : Risque d'incendie. Le câblage doit être conforme aux normes électriques en vigueur et comprendre un fusible ou un disjoncteur de taille appropriée. Un mauvais câblage peut provoquer un incendie entraînant des blessures ou la mort. L'étiquette du produit indique la taille de fusible appropriée pour votre modèle.



ATTENTION : SI VOUS N'ÊTES PAS FAMILIARISÉ AVEC LES NORMES NORMES ÉLECTRIQUES APPLICABLES, FAITES INSTALLER L'APPAREIL L'APPAREIL PAR UN ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ.



ATTENTION : Les informations relatives au câblage sont données à titre de référence. Pour des informations plus précises, veuillez vous référer aux directives ABYC E-11, AC and DC Electrical Systems on Boats (Systèmes électriques CA et CC sur les bateaux).

Tableau des dimensions des fils

Tension de la pompe	Longueur totale du fil - pieds (mètres)		
	0 - 20 pieds (0 - 6 m)	20 - 35 pieds (6 - 9 m)	35 - 55 pieds (9 - 12 m)
12 VCC	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)	#10 AWG (6 mm ²)
24 VCC	#16 AWG (1.5 mm ²)	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)



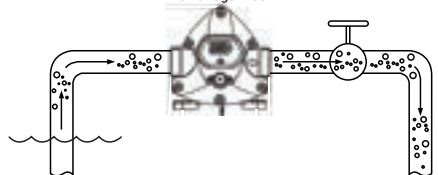
ATTENTION : Le boîtier du moteur peut chauffer en cas de fonctionnement prolongé. Un contact prolongé avec la peau peut provoquer une brûlure.

Fonctionnement

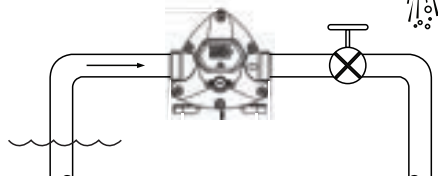
- Remplir le réservoir d'eau
- Ouvrir tous les robinets
- Mettre l'interrupteur de la pompe sur « ON »
- Lorsque l'eau est exempte d'air, fermer tous les robinets en commençant par le robinet le plus proche de la pompe

Important : Ne pas faire fonctionner la pompe plus de 15 minutes en continu.

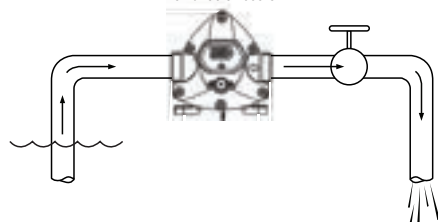
Démarrage initial



Désactivé



Demande en cours



Dépannage

Défaut d'amorçage - Le moteur fonctionne, mais la pompe ne débite pas.

- Conduite d'admission ou de refoulement obstruée
- Fuite d'air dans la conduite d'aspiration
- Débris dans la pompe
- Membrane de la pompe perforée (fuites de la pompe)
- Fissure dans le corps de la pompe

Le moteur ne se met pas en marche

- Connexion de câblage desserrée
- Le circuit de la pompe n'est pas alimenté
- Fusible grillé
- Défaillance du pressostat
- Moteur défectueux

Débit pulsé

- Refoulement limité de la pompe. Vérifier que les conduites de refoulement, les raccords et les vannes ne sont pas obstrués ou sous-dimensionnés.

La pompe ne s'arrête pas après la fermeture de tous les appareils.

- Réservoir d'eau vide
- Tension insuffisante à la pompe (batterie faible)
- Membrane de la pompe perforée (fuite de la pompe)
- Fuite de la conduite de refoulement
- Pressostat défectueux

Débit et pression faibles

- Fuite d'air à l'entrée de la pompe
- Accumulation de débris à l'intérieur de la pompe et de la tuyauterie
- Palier de pompe usé (bruit excessif)
- Membrane de la pompe percée (fuites de la pompe)
- Moteur défectueux

L'hivernage



ATTENTION : Laisser l'eau geler dans le système peut endommager la pompe et le système de plomberie. Un antigel non toxique pour l'eau potable peut être utilisé avec les pompes Jabsco. Suivre les recommandations du fabricant. Consulter les instructions du fabricant du bateau ou de l'équipement pour connaître les procédures spécifiques d'hivernage et de vidange. Ne pas utiliser d'antigel automobile pour l'hivernage des systèmes d'eau potable. Ces solutions sont hautement toxiques et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles, en cas d'ingestion.

1. Vidanger le réservoir d'eau. Ouvrez le robinet de vidange du réservoir. Vous pouvez utiliser la pompe pour vidanger le réservoir en ouvrant tous les robinets du système. Laissez la pompe fonctionner jusqu'à ce que le réservoir soit vide. Ne faites pas fonctionner la pompe plus de 15 minutes en continu.
2. Ouvrez tous les robinets et purgez l'eau du système de plomberie. Coupez l'alimentation de la pompe. Assurez-vous que toute l'eau des conduites de vidange est évacuée.
3. Retirez les raccords rapides d'entrée et de sortie de la pompe et mettez la pompe en marche pour évacuer l'eau restante de la tête de pompe. Veillez à placer un bac de récupération ou un chiffon sous la pompe pour éviter que l'eau ne se répande sur le bateau.

Arrêter la pompe une fois que la tuyauterie est vide. Laissez les raccords déconnectés de la pompe jusqu'à ce que le système soit prêt à être réutilisé. Notez sur le bouchon du réservoir que la tuyauterie n'est pas connectée.

4. Veillez à ce que tous les robinets restent ouverts afin de ne pas endommager la plomberie.

Assainissement

Les systèmes d'eau portables nécessitent un entretien périodique pour fournir un débit constant d'eau fraîche. En fonction de l'utilisation et de l'environnement auquel le système est soumis, il est recommandé de le désinfecter avant de le stocker et avant de l'utiliser après une période de stockage.

Systems whose components are new or have been subjected to contamination must also be disinfected as follows:

REMARQUE : La procédure d'assainissement est conforme aux procédures approuvées par le service de santé publique des États-Unis.

1. Utilisez l'une des méthodes suivantes pour déterminer la quantité d'eau de Javel courante nécessaire pour assainir le réservoir.
 - A) Multipliez « gallons de capacité du réservoir » par 0,13 ; le résultat est le nombre d'onces d'eau de Javel nécessaires pour assainir le réservoir.
 - B) Multipliez « Litres de capacité du réservoir » par 1,0 ; le résultat est le nombre de millilitres d'eau de Javel nécessaires pour assainir le réservoir.
2. Mélangez la quantité adéquate d'eau de Javel dans un récipient d'eau.
3. Verser la solution (eau/eau de Javel) dans le réservoir et remplir le réservoir d'eau potable.
4. Ouvrez TOUTS les robinets (chauds et froids) et laissez couler l'eau jusqu'à ce que vous perceviez une odeur distincte de chlore.
5. La solution standard doit avoir un temps de contact de quatre (4) heures pour désinfecter complètement. Doubler la concentration de la solution permet un temps de contact d'une (1) heure.
6. Lorsque le temps de contact est écoulé, vidangez le réservoir. Remplissez-le d'eau potable et purgez la tuyauterie de toute solution désinfectante.



AVIS : ÉLIMINATION DU PRODUIT EN FIN DE VIE.

Traiter et éliminer tous les déchets conformément aux lois et réglementations locales.

GARANTIE

LA GARANTIE LIMITÉE XYLEM GARANTIT QUE CE PRODUIT EST EXEMPT DE DÉFAUTS ET DE FABRICATION PENDANT UNE PÉRIODE DE 3 ANS À COMPTER DE LA DATE DE FABRICATION. LA GARANTIE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES EXPRESSES OU IMPLICITES, LES GARANTIES, LES CONDITIONS OU LES TERMES DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT RELATIFS AUX BIENS FOURNIS EN VERTU DES PRÉSENTES, Y COMPRIS, SANS S'Y LIMITER, LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER, QUI SONT PAR LA PRÉSENTE EXPRESSÉMENT REJETÉES ET EXCLUES, SAUF DISPOSITION CONTRAIRE DE LA LOI, LE RECOURS EXCLUSIF DE L'ACHETEUR ET LA RESPONSABILITÉ GLOBALE DU VENDEUR EN CAS DE VIOLATION DE L'UNE DES GARANTIES PRÉCÉDENTES SONT LIMITÉS À LA RÉPARATION OU AU REMPLACEMENT DU PRODUIT ET SERONT DANS TOUTS LES CAS LIMITÉS AU MONTANT PAYÉ PAR L'ACHETEUR EN VERTU DES PRÉSENTES. EN AUCUN CAS LE VENDEUR N'EST RESPONSABLE DE TOUTE AUTRE FORME DE DOMMAGES, QU'ILS SOIENT DIRECTS, INDIRECTS, LIQUIDÉS, ACCESSOIRES, CONSÉCUTIFS, PUNITIFS, EXEMPLAIRES OU SPÉCIAUX, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, LA PERTE DE PROFIT, LA PERTE D'ÉCONOMIES OU DE REVENUS ANTICIPÉS, LA PERTE DE REVENU, LA PERTE D'ACTIVITÉ, LA PERTE DE PRODUCTION, LA PERTE D'OPPORTUNITÉ OU LA PERTE DE RÉPUTATION. CETTE GARANTIE N'EST QU'UNE REPRÉSENTATION DE LA GARANTIE LIMITÉE COMPLÈTE. POUR UNE EXPLICATION DÉTAILLÉE, VEUILLEZ NOUS RENDRE VISITE À L'ADRESSE www.xylem.com/fr-fr/support/, APPELER NOTRE NUMÉRO DE BUREAU INDIQUÉ, OU ÉCRIRE UNE LETTRE À VOTRE BUREAU RÉGIONAL.

PROCÉDURE DE RETOUR

Les retours de garantie sont effectués par le lieu d'achat. Veuillez contacter l'entité appropriée avec un reçu d'achat pour vérifier la date.

Einführung

Der Zweck dieses Handbuchs ist es, die notwendigen Informationen für die Installation, den Betrieb und die Wartung des Produkts bereitzustellen. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren, verwenden oder warten.



VORSICHT! Nicht für Dauerbetrieb, nur für intermittierenden Betrieb.



WARNUNG SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

Vergewissern Sie sich vor der Aktivierung, dass die Schlauchschellen, der Abflussschlauch und die Clips der Halteöffnungen richtig angeschlossen und vollständig gesichert sind.



WARNUNG: Die Pumpe darf in keiner Weise modifiziert oder verändert werden, da dies zu einer Brandgefahr führen kann, die Sachschäden, schwere Verletzungen und/oder Tod zur Folge haben kann.



WARNUNG: Diese Pumpe ist NUR für die Verwendung mit Wasser oder nicht entflammaren Flüssigkeiten vorgesehen. Alle Flüssigkeiten müssen vor der Installation und Verwendung in der Anlage auf ihre chemische Verträglichkeit mit der Pumpe überprüft werden.



EXPLOSIONSGEFAHR: Verwenden Sie Motorpumpenaggregate nicht zum Pumpen von Benzin oder anderen brennbaren Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 37,8 °C (100 °F). Andernfalls kann es zu einer Explosion kommen, die zu Verletzungen, Tod oder Sachschäden führen kann.



VORSICHT: Diese Pumpe hat einen integrierten Druckschalter. Wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist, kann sie automatisch und ohne Vorwarnung anlaufen, wenn der Druckschalter einen Druck unterhalb der Abschaltschwelle feststellt.

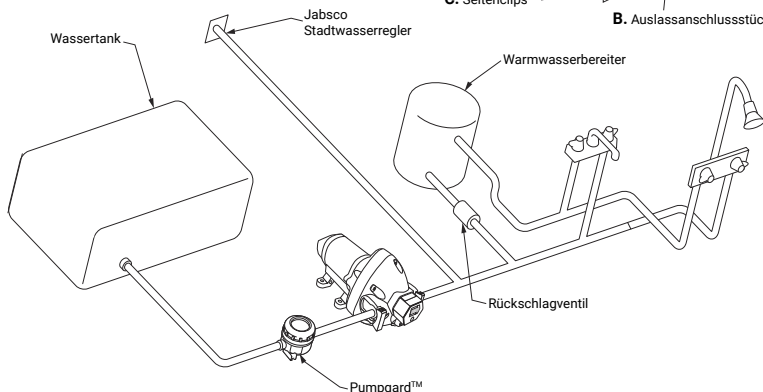


WARNUNG: Der Installationsort muss entlüftet und frei von allen brennbaren Materialien und Flüssigkeiten sein. Nichtbeachtung kann zu Feuer, Schäden an der Pumpe und/oder Verletzungen oder Tod führen.



WARNUNG: Verwenden Sie die Pumpe nicht, wenn sie Schäden aufweist, wie z. B. einen verbrannten oder gebrochenen Druckschalter, freiliegende elektrische Leitungen und/oder Kontakte.

Typische Installation



Einbau/Montage

- Entfernen Sie die Versandstopfen von den Pumpenanschlüssen.
- Auf dem Pumpenkopf befindet sich ein Richtungspfeil, der die Durchflussrichtung anzeigt. Schließen Sie die mit der Pumpe gelieferten Fittings an die Rohrleitungen des Behälters an. Verwenden Sie einen flexiblen Schlauch mit einem Innendurchmesser von ½" (13 mm) (vorzugsweise geflochten oder verstärkt), um Vibrationen im Rohrleitungssystem zu reduzieren (Abbildung 1). Verwenden Sie Schlauchklemmen an den Schlauchanschlüssen mit aufsteckbarem Widerhaken.

Wichtig: Installieren Sie ein Jabsco Pumpgard™ Sieb oder einen gleichwertigen Filter an einer zugänglichen Stelle (für Inspektion und Reinigung) zwischen dem Tank und dem Pumpeneinlass, um die Ventile vor Verunreinigungen zu schützen.

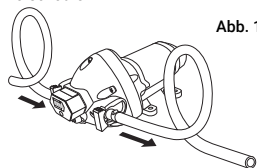
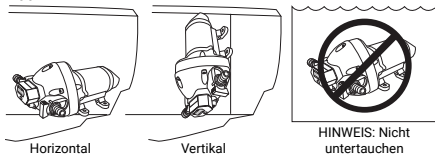


Abb. 1

- Befestigen Sie die Pumpe auf einer ebenen Fläche. Bei vertikaler Montage mit dem Pumpenkopf nach unten (Abbildung 2). Ziehen Sie die Schrauben nicht zu fest an, damit die Gummilager Vibrationen absorbieren können.

Abb. 2



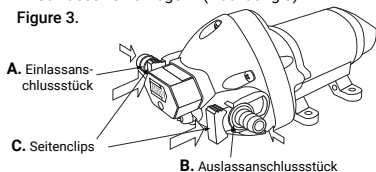
Horizontal

Vertikal

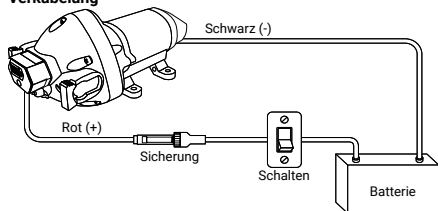
HINWEIS: Nicht untertauchen

- Einlass- (A) und Auslassstutzen (B) installieren. Drücken Sie die Schiebeclips (C) fest nach vorne, um die Anschlüsse zu verriegeln. (Abbildung 3)

Figure 3.



Verkabelung



WARNUNG: Brandgefahr. Die Verkabelung muss den geltenden elektrischen Normen entsprechen und über eine ausreichend dimensionierte Sicherung oder einen ausreichend dimensionierten Schutzschalter verfügen. Unsachgemäße Verkabelung kann einen Brand mit möglichen Verletzungen oder Todesfällen verursachen. Die richtige Sicherungsgröße für Ihr Modell finden Sie auf dem Produktetikett.



ACHTUNG: WENN SIE MIT DEN GELTENDEN ELEKTRISCHEN NORMEN NICHT VERTRAUT SIND, LASSEN SIE DAS GERÄT VON EINEM QUALIFIZIERTEN ELEKTRIKER INSTALLIEREN.



ACHTUNG: Die empfohlenen Verdrahtungsinformationen dienen als Referenz. Genauere Informationen finden Sie in den Richtlinien ABYC E-11, AC- und DC-Elektrosysteme auf Booten.

Drahtgrößentabelle

Pumpenspannung	Gesamtkabellänge – Fuß (Meter)		
	0 - 20 Fuß (0 - 6 m)	20 - 35 Fuß (6 - 9 m)	35 - 55 Fuß (9 - 12 m)
12 V DC	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)	#10 AWG (6 mm ²)
24 V DC	#16 AWG (1.5 mm ²)	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)

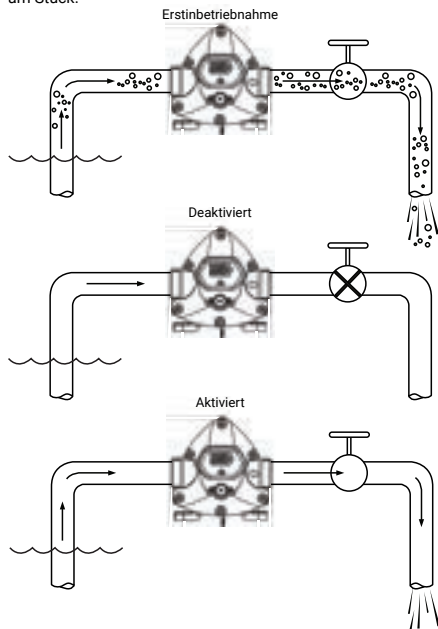


VORSICHT: Das Motorgehäuse kann bei längerem Betrieb heiß werden. Längerer Hautkontakt kann zu Verbrennungen führen.

Betrieb

- Wassertank füllen
- Alle Wasserhähne öffnen
- Pumpenschalter einschalten
- Sobald das Wasser luftfrei ist, alle Wasserhähne schließen, beginnend mit dem Wasserhahn, der der Pumpe am nächsten ist

Wichtig: Betreiben Sie die Pumpe nicht länger als 15 Minuten am Stück.



Solución de problemas

Ansaugfehler - Motor arbeitet, aber keine Pumpe fördert

- Verengte Ansaug- oder Druckleitung
- Luftleck in der Ansaugleitung
- Trümmer in der Pumpe
- Gerissene Pumpenmembran (Pumpe undicht)
- Riss im Pumpengehäuse

Motor schaltet sich nicht ein

- Lose Verdrahtungsverbindung
- Pumpenkreislauf hat keinen Strom
- Durchgebrannte Sicherung
- Druckschalter defekt
- Defekter Motor

Pulsierende Strömung

- Eingeschränkte Pumpenleistung. Druckleitungen, Armaturen und Ventile auf Verstopfung oder Unterdimensionierung prüfen.

Die Pumpe schaltet sich nicht aus, nachdem alle Vorrichtungen geschlossen wurden

- Leerer Wassertank
- Unzureichende Spannung an der Pumpe (schwache Batterie)
- Gerissene Pumpenmembran (Pumpe undicht)
- Leck in der Auslassleitung
- Defekter Druckschalter

Niedriger Durchfluss und Druck

- Luftleck am Pumpeneinlass
- Ansammlung von Ablagerungen in der Pumpe und den Rohrleitungen
- Verschlissene Pumpenlager (übermäßiges Geräusch)
- Gerissene Pumpenmembran (Pumpe leckt)
- Defekter Motor

Überwinterung



VORSICHT: Wenn Wasser im System gefriert, kann dies zu Schäden an der Pumpe und dem Leitungssystem führen.

Ungiftiges Frostschutzmittel für Trinkwasser kann mit Jabsco-Pumpen verwendet werden. Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers. Beziehen Sie sich auf die Anweisungen des Boots- oder Ausrüstungsherstellers für deren spezifische Überwinterungs- und Entwässerungsverfahren. Verwenden Sie kein Frostschutzmittel für Autos, um Trinkwassersysteme winterfest zu machen. Diese Lösungen sind hochgiftig und können bei Verschlucken zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

1. Entleeren Sie den Wassertank. Öffnen Sie das Ablassventil des Tanks. Sie können die Pumpe zum Entleeren des Tanks verwenden, indem Sie alle Wasserhähne im System öffnen. Lassen Sie die Pumpe laufen, bis der Tank leer ist. Lassen Sie die Pumpe nicht länger als 15 Minuten ununterbrochen laufen.
2. Öffnen Sie alle Wasserhähne und spülen Sie das Wasser aus dem Rohrleitungssystem. Schalten Sie die Stromzufuhr zur Pumpe ab. Stellen Sie sicher, dass das gesamte Wasser aus den Abflussleitungen abgelassen wurde.
3. Entfernen Sie die Schnellverschlusskupplungen an Ein- und Auslass der Pumpe und schalten Sie die Pumpe ein, um das restliche Wasser aus dem Pumpenkopf zu pumpen. Stellen Sie sicher, dass sich unter der Pumpe eine Auffangwanne oder ein Lappen befindet, damit kein Wasser auf das Boot gelangt.

Schalten Sie die Pumpe aus, sobald die Rohrleitungen leer sind. Lassen Sie die Armaturen von der Pumpe abgetrennt, bis das System wieder einsatzbereit ist. Vermerken Sie auf Ihrem Tankeinfüllstutzen, dass die Rohrleitungen nicht angeschlossen sind.
4. Achten Sie darauf, dass alle Wasserhähne offen bleiben, um Schäden an den Leitungen zu vermeiden.

Desinfektion

Tragbare Wassersysteme müssen regelmäßig gewartet werden, um einen konstanten Durchfluss an frischem Wasser zu gewährleisten. Je nach Verwendung und Umgebung, der das System ausgesetzt ist, wird eine Desinfektion vor der Lagerung und vor der Verwendung des Wassersystems nach einer Lagerzeit empfohlen.

Systeme mit neuen Komponenten oder solche, die einer Verunreinigung ausgesetzt waren, sollten ebenfalls wie folgt desinfiziert werden:

HINWEIS: Das Desinfektionsverfahren entspricht den genehmigten Verfahren des US Public Health Service.

1. Verwenden Sie die folgenden Methoden, um die Menge an haushaltsüblichem Bleichmittel zu bestimmen, die zur Desinfektion des Tanks benötigt wird.

A) Multiplizieren Sie „Gallonen Tankinhalt“ mit 0,13; das Ergebnis sind die Unzen Bleichmittel, die für die Desinfektion des Tanks benötigt werden.

B) Multiplizieren Sie „Liter Tankinhalt“ mit 1,0; das Ergebnis sind die Milliliter Bleichmittel, die zum Desinfizieren des Tanks benötigt werden.
2. Mischen Sie die richtige Menge an Bleichmittel in einem Behälter mit Wasser zu einer Lösung.
3. Gießen Sie die Lösung (Wasser/Bleiche) in den Tank und füllen Sie den Tank mit Trinkwasser.
4. Öffnen Sie ALLE Wasserhähne (heiß und kalt) und lassen Sie das Wasser laufen, bis Sie einen deutlichen Chlorgeruch wahrnehmen.
5. Die Standardlösung muss vier (4) Stunden Kontaktzeit haben, um vollständig zu desinfizieren. Bei Verdoppelung der Lösungskonzentration beträgt die Einwirkzeit eine (1) Stunde.
6. Nach Ablauf der Einwirkzeit den Tank entleeren. Füllen Sie ihn mit Trinkwasser auf und spülen Sie die Rohrleitungen von der Desinfektionslösung.



HINWEIS: ENTSORGUNG VON PRODUKTEN AM ENDE DER LEBENSDAUER.

Behandeln und entsorgen Sie sämtlichen Abfall gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften.

GARANTIE

XYLEM GARANTIERT MIT DER EINGESCHRÄNKTEN GARANTIE, DASS DIESES PRODUKT FÜR EINEN ZEITRAUM VON 3 JAHREN AB HERSTELLUNGSDATUM FREI VON MÄNGELN UND EINER FEHLENDEN VERARBEITUNG IST. DIE GARANTIE GILT AUSSCHLIESSLICH UND ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEEN, ZUSICHERUNGEN, BEDINGUNGEN ODER BESTIMMUNGEN JEDGLICHER ART IN BEZUG AUF DEN HIERUNTER DELIEFERTEN WAREN, EINSCHLIESSLICH UND OHNE EINSCHRÄNKUNG ALLER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEEN DER MARKTGÄNGIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, DIE HIERMIT AUSDRÜCKLICH ABGELEHNT UND AUSGESCHLOSSEN WERDEN. VORBEHALTLICH ANDERSLAUTENDER GESETZLICHER BESTIMMUNGEN BESCHRÄNKEN SICH DAS AUSSCHLIESSLICHE RECHTSMITTEL DES KÄUFERS UND DIE GESAMTHAFTUNG DES VERKÄUFERS BEI VERLETZUNG EINER DER VORSTEHENDEN GARANTIEEN AUF DIE REPARATUR ODER DEN ERSATZ DES PRODUKTS UND SIND IN ALLEN FÄLLEN AUF DEN VOM KÄUFER GEZAHLTEN BETRAG BESCHRÄNKT. IN KEINEM FALL HAFTET DER VERKÄUFER FÜR IRGEND EINE ANDERE FORM VON SCHÄDEN, SEI ES DIREKTER, INDIREKTER, LIQUIDIERTER, BEILÄUFIGER, FOLGESCHADEN, STRAFSCHADENERSATZ, EXEMPLARISCHER SCHADENERSATZ ODER BESONDERER SCHADENERSATZ, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENEN GEWINN, ENTGANGENE EINSPARUNGEN ODER EINNAHMEN, EINKOMMENSVERLUSTE, GESCHÄFTSVERLUSTE, PRODUKTIONSVERLUSTE, ENTGANGENE GELEGENHEIT ODER RUFSCHÄDIGUNG. DIESE GARANTIE IST NUR EINE DARSTELLUNG DER VOLLSTÄNDIGEN BESCHRÄNKTEN GARANTIE. FÜR EINE AUSFÜHRLICHE ERKLÄRUNG BESUCHEN SIE UNS BITTE UNTER www.xylem.com/de-de/support/, RUFEN SIE UNSERE ANGEBENGEBE BÜRONUMMER AN ODER SCHREIBEN SIE EINEN BRIEF AN IHR REGIONALBÜRO.

RÜCKKEHRVERFAHREN

Garantierückgaben werden über den Ort des Kaufs abgewickelt. Bitte wenden Sie sich mit dem Kaufbeleg an die zuständige Stelle, um das Datum zu überprüfen.

Introduzione

Lo scopo di questo manuale è fornire le informazioni necessarie per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. Leggere attentamente il presente manuale prima di installare, utilizzare o effettuare la manutenzione di questo prodotto.



ATTENZIONE: Non adatto al funzionamento continuo, solo per funzionamento intermittente.



AVVERTENZA PRECAUZIONE DI SICUREZZA: prima dell'attivazione, assicurarsi che le fascette stringitubo, il tubo di scarico e le clip della porta di fissaggio siano correttamente collegati e completamente fissati.



ATTENZIONE: Non modificare o alterare in alcun modo la pompa poiché ciò potrebbe causare un rischio di incendio con conseguenti danni alla proprietà, gravi lesioni personali e/o morte.



ATTENZIONE: Questa pompa è progettata per l'uso ESCLUSIVAMENTE con acqua o liquidi non infiammabili. Prima dell'installazione e dell'utilizzo, verificare la compatibilità chimica di tutti i fluidi con la pompa.



PERICOLO DI ESPLOSIONE: Non utilizzare le motopompe per pompare benzina o altri liquidi infiammabili con punto di infiammabilità inferiore a 37,8 °C (100 °F). Ciò potrebbe causare un'esplosione con conseguenti lesioni personali, morte o danni materiali.



ATTENZIONE: Questa pompa è dotata di un pressostato integrato. Quando è collegata all'alimentazione, può avviarsi automaticamente senza preavviso se il pressostato rileva una pressione inferiore a quella di spegnimento.



ATTENZIONE: Il sito di installazione deve essere ventilato e privo di materiali e fluidi infiammabili. La mancata osservanza di queste precauzioni può causare incendi, danni alla pompa e/o lesioni personali o morte.



ATTENZIONE: Non utilizzare una pompa se presenta danni quali pressostato bruciato o rotto, fili elettrici e/o contatti esposti.

Installazione/Montaggio

1. Rimuovere i tappi di spedizione dalle porte della pompa.
2. Una freccia direzionale è presente sulla testa della pompa per indicare la direzione del flusso. Collegare i raccordi forniti con la pompa all'impianto idraulico del serbatoio. Utilizzare un tubo flessibile con diametro interno di ½" (13 mm) (preferibilmente intrecciato o rinforzato) per ridurre le vibrazioni attraverso l'impianto idraulico (Figura 1). Utilizzare fascette stringitubo sui connettori a innesto.

Importante: installare un filtro Jabsco Pumpgard™ o equivalente in un punto accessibile (per l'ispezione e la pulizia) tra il serbatoio e l'ingresso della pompa per proteggere le valvole dai detriti.

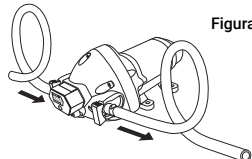
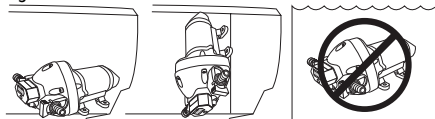


Figura 1.

3. Fissare la pompa a una superficie piana. In caso di montaggio verticale, installare con la testa della pompa rivolta verso il basso (Figura 2). Non serrare eccessivamente le viti per consentire ai supporti in gomma di assorbire le vibrazioni.

Figura 2.



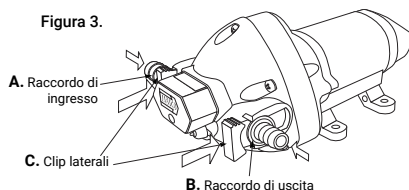
Orizzontale

Verticale

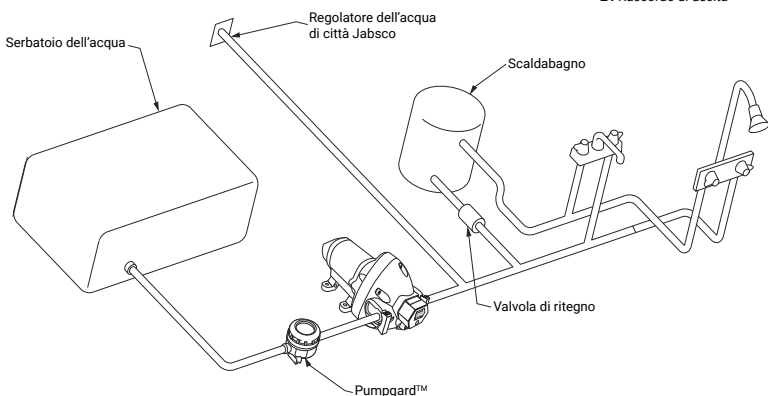
NOTA: non immergere

4. Installare i raccordi di ingresso (A) e di scarico (B). Spingere con decisione le clip scorrevoli (C) in avanti per bloccare i raccordi in posizione. (Figura 3)

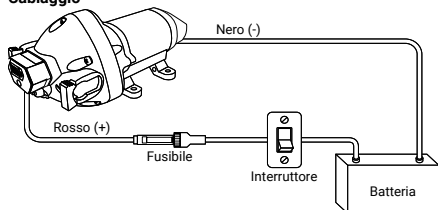
Figura 3.



Installazione tipica



Cablaggio



AVVERTENZA: pericolo di incendio. Il cablaggio deve essere conforme agli standard elettrici applicabili e includere un fusibile o un interruttore automatico di dimensioni adeguate. Un cablaggio inadeguato può causare un incendio con conseguenti lesioni o morte. L'etichetta del prodotto indica le dimensioni del fusibile adatto al modello in uso.



ATTENZIONE: SE NON SI HA FAMILIARIZZAZIONE CON LE NORME ELETTRICHE APPLICABILI, FARE INSTALLARE L'UNITÀ DA UN ELETTRICISTA QUALIFICATO.



ATTENZIONE: Le informazioni sul cablaggio suggerito sono fornite a titolo di riferimento. Per informazioni più dettagliate, consultare le linee guida ABYC E-11, Sistemi elettrici CA e CC sulle imbarcazioni.

Tabella delle dimensioni dei fili

Tensione della pompa	Lunghezza totale del filo - piedi (metri)		
	0 - 20 piedi (0 - 6 m)	20 - 35 piedi (6 - 9 m)	35 - 55 piedi (9 - 12 m)
12 V CC	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)	#10 AWG (6 mm ²)
24 V CC	#16 AWG (1.5 mm ²)	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)

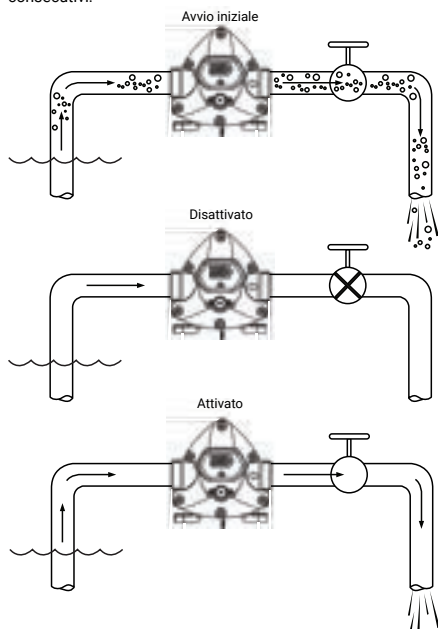


ATTENZIONE: la carcassa del motore potrebbe surriscaldarsi durante un funzionamento prolungato. Il contatto prolungato con la pelle può causare ustioni.

Operazione

- Riempire il serbatoio dell'acqua
- Aprire tutti i rubinetti
- Portare l'interruttore della pompa su "ON"
- Quando l'acqua è priva di aria, chiudere tutti i rubinetti iniziando da quello più vicino alla pompa

Importante: non far funzionare la pompa per più di 15 minuti consecutivi.



Risoluzione dei problemi

Mancato adescamento - Il motore funziona, ma non c'è mandata della pompa

- Linea di aspirazione o di scarico ostruita
- Perdita d'aria nella linea di aspirazione
- Detriti nella pompa
- Membrana della pompa forata (perdite della pompa)
- Crepa nell'alloggiamento della pompa

Il motore non si accende

- Collegamento di cablaggio allentato
- Il circuito della pompa è privo di alimentazione
- Fusibile bruciato
- Guasto al pressostato
- Motore difettoso

Flusso pulsante

- Mandata della pompa limitata. Controllare che le linee di scarico, i raccordi e le valvole non siano intasate o sottodimensionate.

La pompa non si spegne dopo che tutti gli apparecchi sono stati chiusi

- Serbatoio dell'acqua vuoto
- Tensione insufficiente alla pompa (batteria scarica)
- Membrana della pompa forata (la pompa perde)
- Perdita della linea di scarico
- Pressostato difettoso

Portata e pressione ridotte

- Perdita d'aria all'ingresso della pompa
- Accumulo di detriti all'interno della pompa e delle tubature
- Cuscinetti della pompa usurati (rumore eccessivo)
- Membrana della pompa forata (perdite della pompa)
- Motore difettoso

Svernamento



ATTENZIONE: Lasciare congelare l'acqua nel sistema può danneggiare la pompa e l'impianto idraulico. Con le pompe Jabsco è possibile utilizzare antigelo atossico per acqua potabile. Seguire le raccomandazioni del produttore. Fare riferimento alle istruzioni del produttore dell'imbarcazione o dell'attrezzatura per le procedure specifiche di preparazione invernale e drenaggio. Non utilizzare antigelo per autoveicoli per la preparazione invernale degli impianti di acqua potabile. Queste soluzioni sono altamente tossiche e possono causare lesioni gravi o mortali se ingerite.

1. Svuotare il serbatoio dell'acqua. Aprire la valvola di scarico del serbatoio. È possibile utilizzare la pompa per svuotare il serbatoio aprendo tutti i rubinetti dell'impianto. Lasciare funzionare la pompa finché il serbatoio non è vuoto. Non far funzionare la pompa per più di 15 minuti consecutivi.
2. Aprire tutti i rubinetti e spurgare l'acqua dall'impianto idraulico. Spegnerla la pompa. Assicurarsi che tutta l'acqua dalle linee di scarico sia stata drenata.
3. Rimuovere i raccordi di ingresso e uscita a innesto rapido dalla pompa e accenderla per pompare fuori l'acqua rimanente dalla testa della pompa. Assicurarsi di avere una bacinella o uno straccio sotto la pompa per evitare che l'acqua si rovesci sull'imbarcazione.

Spegnerla la pompa una volta svuotato l'impianto idraulico. Lasciare i raccordi scollegati dalla pompa finché il sistema non è pronto per essere riutilizzato. Annotare sul bocchettone di riempimento del serbatoio che l'impianto idraulico non è collegato.
4. Assicuratevi che tutti i rubinetti siano lasciati aperti per proteggere l'impianto idraulico da eventuali danni.

Sanificazione

Gli impianti idrici portatili richiedono una manutenzione periodica per garantire un flusso costante di acqua fresca. A seconda dell'utilizzo e dell'ambiente in cui è installato l'impianto, si consiglia di sanificarlo prima di riparlo e prima di utilizzarlo dopo un periodo di inutilizzo.

Anche gli impianti con componenti nuovi o che sono stati contaminati devono essere disinfettati come segue:

NOTA: la procedura di igienizzazione è conforme alle procedure approvate dal Servizio Sanitario Pubblico degli Stati Uniti.

1. Utilizzare i seguenti metodi per determinare la quantità di comune candeggina domestica necessaria per disinfettare il serbatoio.

A) Moltiplicare i "galloni di capacità del serbatoio" per 0,13; il risultato sono le once di candeggina necessarie per disinfettare il serbatoio.

B) Moltiplicare i "litri di capacità del serbatoio" per 1,0; il risultato sono i millilitri di candeggina necessari per disinfettare il serbatoio.
2. Aggiungere alla soluzione la quantità corretta di candeggina in un contenitore d'acqua.
3. Versare la soluzione (acqua/candeggina) nel serbatoio e riempirlo con acqua potabile.
4. Aprire TUTTI i rubinetti (calda e fredda) lasciando scorrere l'acqua finché non si avverte un odore caratteristico di cloro.
5. La soluzione standard deve avere un tempo di contatto di quattro (4) ore per disinfettare completamente. Radoppiando la concentrazione della soluzione, il tempo di contatto è di un'ora (1).
6. Trascorso il tempo di contatto, svuotare il serbatoio. Riempire nuovamente con acqua potabile e spurgare le tubature da tutta la soluzione disinfettante.



AVVISO: SMALTIMENTO DEL PRODOTTO A FINE VITA.

Gestire e smaltire tutti i rifiuti in conformità con le leggi e i regolamenti locali.

GARANZIA

LA GARANZIA LIMITATA XYLEM GARANTISCE CHE QUESTO PRODOTTO SARÀ ESENTE DA DIFETTI DI LAVORAZIONE E DAI MAL-FUNZIONAMENTI PER UN PERIODO DI 3 ANNI DALLA DATA DI FABBRICAZIONE. LA GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE, LE GARANZIE, LE CONDIZIONI O I TERMINI DI QUALSIASI NATURA RELATIVI ALLE MERCI FORNITE IN QUESTO CONTESTO, COMPRESE, SENZA LIMITAZIONE, LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALITÀ E DI IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE, CHE SONO QUI ESPRESSAMENTE DISCONOSCIUTE ED ESCLUSE. SALVO QUANTO DIVERSAMENTE PREVISTO DALLA LEGGE, IL RIMEDIO ESCLUSIVO DELL'ACQUIRENTE È LA RESPONSABILITÀ COMPLESSIVA DEL VENDITORE PER LA VIOLAZIONE DI UNA QUALSIASI DELLE GARANZIE DI CUI SOPRA SONO LIMITATI ALLA RIPARAZIONE O ALLA SOSTITUZIONE DEL PRODOTTO E SARANNO IN OGNI CASO LIMITATI ALL'IMPORTO PAGATO DALL'ACQUIRENTE AI SENSI DEL PRESENTE DOCUMENTO. IN NESSUN CASO IL VENDITORE È RESPONSABILE PER QUALSIASI ALTRA FORMA DI DANNO, DIRETTO, INDIRETTO, LIQUIDATO, INCIDENTALE, CONSEGUENZIALE, PUNITIVO, ESEMPLARE O SPECIALE, INCLUSI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON ESAUSTIVO, LA PERDITA DI PROFITTO, LA PERDITA DI RISPARMI O ENTRATE PREVISTE, LA PERDITA DI REDDITO, LA PERDITA DI AFFARI, LA PERDITA DI PRODUZIONE, LA PERDITA DI OPPORTUNITÀ O LA PERDITA DI REPUTAZIONE. LA PRESENTE GARANZIA È SOLO UNA RAPPRESENTAZIONE DELLA GARANZIA LIMITATA COMPLETA. PER UNA SPIEGAZIONE DETTAGLIATA, VISITATE IL SITO www.xylen.com/it-it/support/, CHIAMATE IL NUMERO DEL NOSTRO UFFICIO O SCRIVETE UNA LETTERA ALLA VOSTRA SEDE REGIONALE.

PROCEDURA DI RESTITUZIONE

Le restituzioni in garanzia vengono effettuate tramite il luogo di acquisto. Si prega di contattare l'ente competente con la ricevuta d'acquisto per verificare la data.

31295/31395-serie

Automatische pomp voor watersysteem

Inleiding

Het doel van deze handleiding is om de nodige informatie te verstrekken voor de installatie, de bediening en het onderhoud van het product. Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u dit product installeert, gebruikt of onderhoudt.



LET OP: Niet voor continu gebruik, alleen voor intermitterend gebruik.



WAARSCHUWING VEILIGHEIDSVORZORGSMATREGEEL: Controleer voor het inschakelen of de slangklemmen, afvoerslang en bevestigingspoortklemmen goed zijn aangesloten en goed vastzitten.



WAARSCHUWING: Wijzig of modificeer de pomp op geen enkele manier, omdat dit kan leiden tot brandgevaar met materiële schade, ernstig persoonlijk letsel en/of overlijden tot gevolg.



WAARSCHUWING: Deze pomp is **ALLEEN** ontworpen voor gebruik met water of niet-brandbare vloeistoffen. Alle vloeistoffen moeten worden gecontroleerd op chemische compatibiliteit met de pomp voor installatie en gebruik in apparatuur.



EXPLOSIEGEVAAR: Gebruik geen motorpompen voor het verpompen van benzine of andere ontvlambare vloeistoffen met een vlampunt lager dan 37,8°C (100°F). Dit kan resulteren in een explosie die persoonlijk letsel, de dood of materiële schade kan veroorzaken.



LET OP: Deze pomp heeft een geïntegreerde drukschakelaar. Wanneer de pomp op de stroom is aangesloten, kan hij automatisch en zonder waarschuwing starten als de drukschakelaar een druk detecteert die lager is dan de druk waarbij de schakelaar wordt uitgeschakeld.

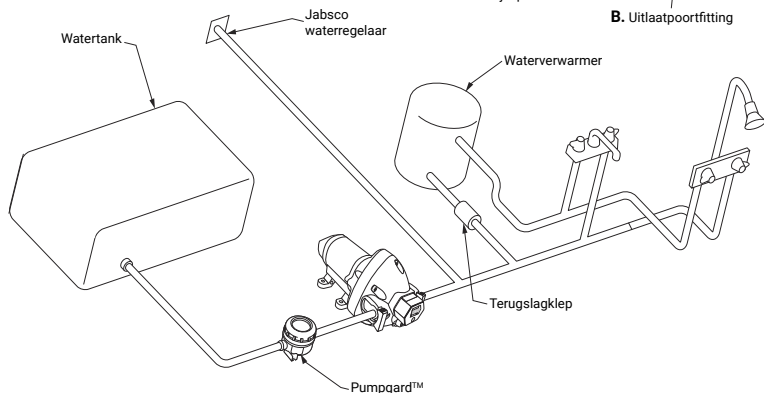


WAARSCHUWING: De installatieplaats moet geventileerd zijn en vrij van ontvlambare materialen en vloeistoffen. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot brand, schade aan de pomp en/of persoonlijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING: Gebruik een pomp niet als deze enige schade vertoont, zoals een verbrande of kapotte drukschakelaar, blootliggende elektrische draad en/of contacten.

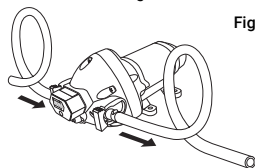
Typische installatie



Installatie/montage

1. Verwijder de afsluitdoppen van de pompopeningen.
2. Op de pompkop staat een richtingspijl om de stroomrichting aan te geven. Sluit de met de pomp meegeleverde fittingen aan op de leidingen van de vaten. Gebruik flexibele slang met een binnendiameter van ½" (13 mm) (bij voorkeur gevlochten of versterkt) om trillingen door het leidingsysteem te verminderen (Figuur 1). Gebruik slangklemmen op de slangaansluitingen.

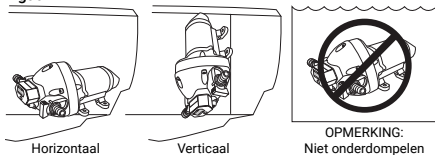
Belangrijk: Installeer een Jabsco Pumpgard™ -zeef of gelijkwaardig op een toegankelijke plaats (voor inspectie en reiniging) tussen de tank en de pompinlaat om de kleppen te beschermen tegen vuil.



Figuur 1

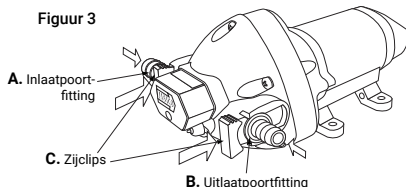
3. Bevestig de pomp op een vlakke ondergrond. Bij verticale montage; monteer met de pompkop naar beneden (Figuur 2) Draai de schroeven niet te vast aan zodat de rubberen steunen de trillingen kunnen absorberen.

Figuur 2

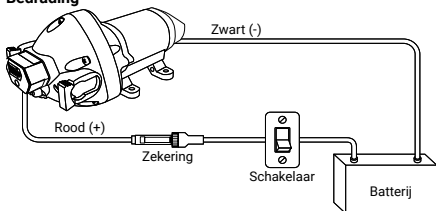


4. Installeer de inlaat- (A) en uitlaatfittingen (B). Duw de schuifklemmen (C) stevig naar voren om de fittingen vast te zetten. (Figuur 3)

Figuur 3



Bedrading



WAARSCHUWING: Brandgevaar. De bedrading moet voldoen aan de geldende elektrische normen en voorzien zijn van een zekering of stroomonderbreker met de juiste afmetingen. Onjuiste bedrading kan brand veroorzaken met letsel of de dood tot gevolg. Op het productlabel staat de juiste maat zekering voor uw model.



LET OP: ALS U NIET BEKEND BENT MET DE VAN TOEPASSING ZIJNDE ELEKTRISCHE NORMEN, MOET U HET APPARAAT LATEN INSTALLEREN DOOR EEN GEKwalificeerde ELEKTRICIEN.



LET OP: De voorgestelde bedradingsinformatie wordt als referentie gegeven. Raadpleeg voor de juiste informatie ABYC E-11, richtlijnen voor wissel- en gelijkstroomsystemen op boten.

Tabel met draadafmetingen

Pompspanning	Totale kabellengte - voet (meter)		
	0 - 20 ft (0 - 6 m)	20 - 35 ft (6 - 9 m)	35 - 55 ft (9 - 12 m)
12 VDC	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)	#10 AWG (6 mm ²)
24 VDC	#16 AWG (1.5 mm ²)	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)

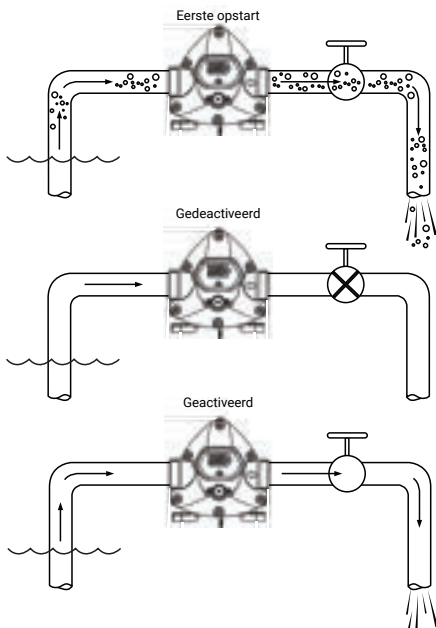


LET OP: De motor kan heet worden bij langdurig gebruik. Langdurig contact met de huid kan brandwonden veroorzaken.

Operatie

- Vul de watertank
- Open alle kranen
- Zet de pompschakelaar op "AAN"
- Wanneer het water vrij is van lucht, draai dan alle kranen dicht, te beginnen met de kraan die het dichtst bij de pomp zit

Belangrijk: Laat de pomp niet langer dan 15 minuten ononderbroken werken.



Probleemoplossing

Niet aanzuigen - de motor werkt, maar er is geen pompafvoer

- Beperkte inlaat- of uitlaatleiding
- Luchttek in inlaatleiding
- Vuil in pomp
- Doorboord pompmembraan (pomp lekt)
- Barst in pomphuis

Motor valt om in te schakelen

- Losse bedrading
- Pompcircuit heeft geen stroom
- Doorgebrande zekering
- Drukschakelaar defect
- Defecte motor

Pulserende stroom

- Beperkte pompopbrengst. Controleer de persleidingen, fittingen en kleppen op verstopping of te kleine afmetingen.

Pomp schakelt niet uit nadat alle armaturen zijn gesloten

- Leeg waterreservoir
- Onvoldoende spanning naar pomp (batterij bijna leeg)
- Doorgebrand pompmembraan (pomp lekt)
- Lek in afvoerleiding
- Defecte drukschakelaar

Lage stroom en druk

- Luchttek bij pompinlaat
- Ophoping van vuil in pomp en leidingen
- Versleten pomplager (overmatig lawaai)
- Doorboord pompmembraan (pomp lekt)
- Defecte motor

Winterklaar maken



LET OP: Als water in het systeem bevroert, kan dit leiden tot schade aan de pomp en het leidingsstelsel. Niet-giftige antivries voor drinkwater mag worden gebruikt met Jabsco-pompen. Volg de aanbevelingen van de fabrikant. Raadpleeg de instructies van de fabrikant van de boot of uitrusting voor hun specifieke winterklaarmaak- en afvoerprocedures. Gebruik geen antivries voor auto's om drinkwatersystemen winterklaar te maken. Deze oplossingen zijn zeer giftig en kunnen bij inname ernstig letsel of de dood veroorzaken.

1. Laat de watertank leeglopen. Open de aftapkraan van de tank. U kunt de pomp gebruiken om de tank leeg te pompen door alle kranen in het systeem open te draaien. Laat de pomp werken totdat de tank leeg is. Laat de pomp niet langer dan 15 minuten ononderbroken werken.
2. Open alle kranen en spoel het water uit het leidingsstelsel. Schakel de stroom naar de pomp uit. Zorg ervoor dat al het water uit de afvoerleidingen wordt afgevoerd.
3. Verwijder de snelkoppelingen voor inlaat en uitlaat van de pomp en zet de pomp aan om het resterende water uit de pompkop te pompen. Zorg voor een opvangbak of een doek onder de pomp om te voorkomen dat er water op de boot terecht komt.

Schakel de pomp uit zodra de leidingen leeg zijn. Laat de koppelingen los van de pomp tot het systeem weer klaar is voor gebruik. Noteer op de tankvuller dat het leidingswerk niet is aangesloten.

4. Zorg ervoor dat alle kranen open blijven staan om schade aan de leidingen te voorkomen.

Desinfecteren

Draagbare watersystemen vereisen periodiek onderhoud om een constante stroom vers water te leveren. Afhankelijk van het gebruik en de omgeving waarin het systeem zich bevindt, wordt ontsmetting aanbevolen vóór opslag en vóór gebruik na een periode van opslag.

Systemen met nieuwe componenten, of componenten die besmet zijn geweest, moeten ook als volgt worden gedesinfecteerd:

LET OP: De ontsmettingsprocedure is in overeenstemming met de goedgekeurde procedures van de Amerikaanse Public Health Service.

1. Gebruik de volgende methoden om te bepalen hoeveel bleekmiddel er nodig is om de tank te ontsmetten.
 - A) Vermenigvuldig de "gallons tankinhoud" met 0,13; het resultaat is het aantal ounces bleekmiddel dat nodig is om de tank te ontsmetten.
 - B) Vermenigvuldig de "liters tankinhoud" met 1,0; het resultaat is het aantal milliliters bleekmiddel dat nodig is om de tank te ontsmetten.
2. Meng de juiste hoeveelheid bleekmiddel in een bak met water.
3. Giet de oplossing (water/bleekmiddel) in de tank en vul deze met drinkwater.
4. Open ALLE kranen (warm en koud) en laat het water lopen totdat de duidelijke chloorgeur wordt waargenomen.
5. De standaardoplossing moet vier (4) uur inwerken om volledig te desinfecteren. Verdubbeling van de concentratie van de oplossing zorgt voor een contacttijd van één (1) uur.
6. Laat de tank leeglopen na de contacttijd. Vul de tank opnieuw met drinkwater en verwijder alle ontsmettingsvloeistof uit de leidingen.



OPMERKING: VERWIJDERING VAN HET EINDE LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.

Behandel en voer al het afval af in overeenstemming met de plaatselijke wet- en regelgeving.

GARANTIE

XYLEM BEPERKTE GARANTIE GARANDEERT DAT DIT PRODUCT VRIJ IS VAN GEBREKEN EN VAKMANSCHAP GEDURENDE EEN PERIODE VAN 3 JAAR VANAF DE FABRICAGEDATUM. DE GARANTIE IS EXCLUSIEF EN KOMT IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE OF STILZWIJGENDE GARANTIES, WAARBORGEN, VOORWAARDEN OF BEPALINGEN VAN WELKE AARD DAN OOK MET BETREKKING TOT DE GOEDEREN DIE HIERONDER WORDEN GELEVERD, MET INBEGRIJ VAN MAAR NIET BEPERKT TOT ALLE STILZWIJGENDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, DIE HIERBIJ UITDRUKKELIJK WORDEN AFGEWEZEN EN UITGESLOTEN. BEHALVE INDIEN WETTELIJK ANDERS BEPAALD, IS HET EXCLUSIEVE RECHTSMIDDEL VAN DE KOPER EN DE TOTALE AANSPRAKELIJKHEID VAN DE VERKOPER VOOR INBREUKEN OP EEN VAN DE VOORGAANDE GARANTIES BEPERKT TOT DE REPARATIE OF VERVANGING VAN HET PRODUCT EN ZAL IN ALLE GEVALLEN BEPERKT ZIJN TOT HET BEDRAG DAT DE KOPER OP GROND HIERVAN HEEFT BETAALD. IN GEEN GEVAL IS DE VERKOPER AANSPRAKELIJK VOOR ENIGE ANDERE VORM VAN SCHADE, HETZIJ DIRECTE, INDIRECTE, GELIQUIDEERDE, INCIDENTELE, GEVOLG-, PUNITIEVE, EXEMPLARISCHE OF SPECIALE SCHADE, MET INBEGRIJ VAN MAAR NIET BEPERKT TOT WINSTDERIVING, VERLIES VAN VERWACHTTE BESPARINGEN OF INKOMSTEN, VERLIES VAN INKOMSTEN, VERLIES VAN ZAKEN, VERLIES VAN PRODUCTIE, VERLIES VAN KANSEN OF VERLIES VAN REPUTATIE. DEZE GARANTIE IS SLECHTS EEN WEERGAVE VAN DE VOLLEDIGE BEPERKTE GARANTIE. VOOR EEN GEDETAILEERDE UITLEG, BEZOEK ONS OP www.xylem.com/nl-nl/support/, BEL ONS VERMELDE KANTOORNUMMER, OF SCHRIJF EEN BRIEF NAAR UW REGIONAAL KANTOOR.

TERUGKEERPROCEDURE

Retourzendingen onder garantie verlopen via de plaats van aankoop. Neem contact op met de juiste instantie met een aankoopbewijs om de datum te verifiëren.

Introduktion

Syftet med denna manual är att tillhandahålla nödvändig information för installation, drift och underhåll av produkten. Läs denna manual noggrant innan du installerar, använder eller utför service på denna produkt.



WARNING: Ej för kontinuerlig drift, endast intermittant drift.



WARNING SÄKERHETSÅTGÄRD: Innan aktivering, se till att slangklämmorna, utloppsslangen och fästklämmorna är korrekt anslutna och helt säkrade.



WARNING: Modifiera eller ändra inte pumpen på något sätt eftersom det kan leda till brandrisk som kan resultera i egendomsskador, allvarliga personskador och/eller dödsfall.



WARNING: Denna pump är ENDAST avsedd för användning med vatten eller icke-brandfarliga vätskor. Alla vätskor måste kontrolleras för kemisk kompatibilitet med pumpen före installation och användning i utrustning.



EXPLOSIONSRISK: Använd inte motorpumpenheter för att pumpa bensin eller andra brandfarliga vätskor med en flampunkt under 37,8 °C. Detta kan leda till explosion som kan orsaka personskada, dödsfall eller egendomsskada.



WARNING: Denna pump har en integrerad tryckbrytare. När den är ansluten till ström kan den starta automatiskt utan förvarning om tryckbrytaren känner av ett tryck som är lägre än trycket vid avstängning.

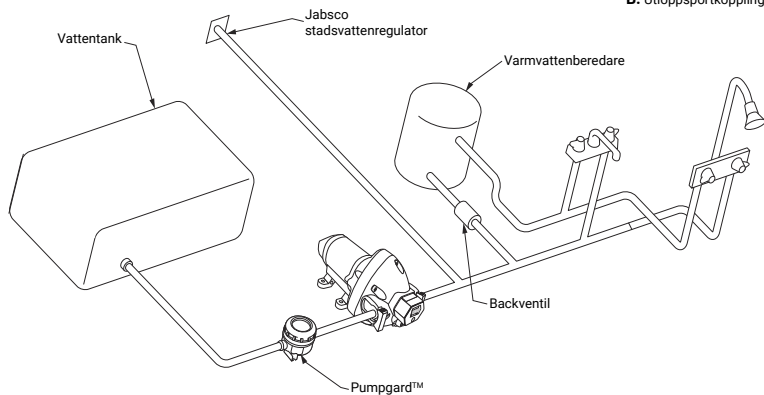


WARNING: Installationsplatsen måste vara ventilerad och fri från alla brandfarliga material och vätskor. Underlåtenhet att följa anvisningarna kan leda till brand, skador på pumpen och/eller personskada eller dödsfall.



WARNING: Använd inte en pump om den uppvisar skador, såsom bränd eller trasig tryckbrytare, exponerad elkabel och/eller kontakter.

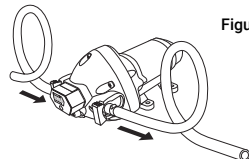
Typisk installation



Installation/Montering

1. Ta bort transportpluggarna från pumpportarna.
2. En riktningsspil finns på pumphuvudet som anger flödesriktningen. Anslut kopplingarna som medföljer pumpen till kärelets rörledningar. Använd en flexibel slang med ½" (13 mm) innerdiameter (helst flätad eller förstärkt) för att minska vibrationer i rörsystemet (Figur 1). Använd slangklämmor på de påslitbara slangkopplingarna.

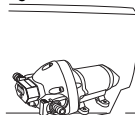
Viktigt: Installera ett Jabsco Pumpgard™-filter eller motsvarande på en lättåtkomlig plats (för inspektion och rengöring) mellan tanken och pumpinloppet för att skydda ventilerna från skräp.



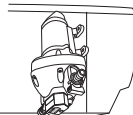
Figur 1

3. Fäst pumpen på en plan yta. Vid vertikal montering, installera med pumphuvudet nedåt (Figur 2). Dra inte åt skruvarna för hårt, då gummiåstena kan absorbera vibrationer.

Figur 2



Horisontell



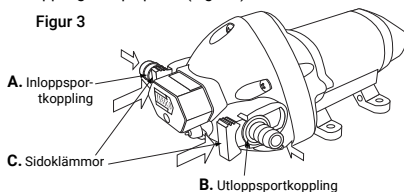
Vertical



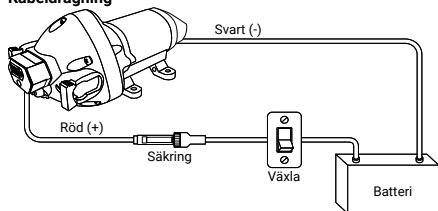
NOTE: Do Not Submerge

4. Montera inlopps- (A) och utlopps- (B) kopplingar. Tryck skjutklämmorna (C) ordentligt framåt för att låsa kopplingarna på plats. (Figur 3)

Figur 3



Kabeldragning



WARNING: Brandfara. Kabeldragningen måste uppfylla gällande elektriska standarder och innehålla en säkring eller krets brytare av rätt storlek. Felaktig kabeldragning kan orsaka brand med personskador eller dödsfall som följd. På produktetiketten anges vilken säkringsstorlek som är lämplig för din modell.



WARNING: OM DU INTE KÄNNER TILL LÄMPLIGA ELEKTRISKA STANDARDER, LÅT ENHETEN INSTALLERAS AV EN KVALIFICERAD ELEKTRIKER.



WARNING: Föreslagen kopplingsinformation ges som referens.

För korrekt information, se ABYC E-11, riktlinjer för växelströms- och likströmselektriska system på båtar.

Tabell över kabelstorlek

Pumpspänning	Total kabellängd - fot (meter)		
	0 - 20 fot (0 - 6 m)	20 - 35 fot (6 - 9 m)	35 - 55 fot (9 - 12 m)
12 VDC	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)	#10 AWG (6 mm ²)
24 VDC	#16 AWG (1.5 mm ²)	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)

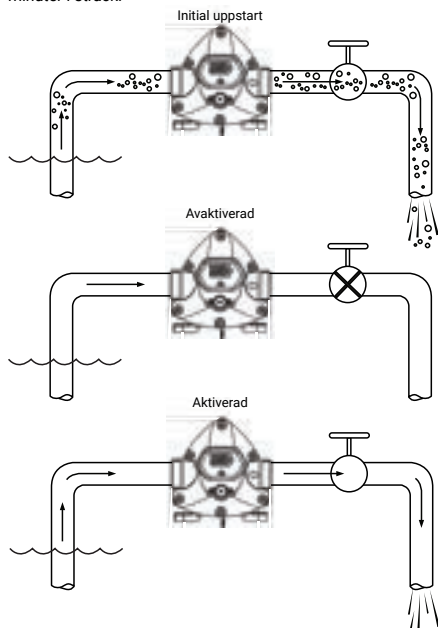


FÖRSIKTIGHET: Motorhöljet kan bli varmt vid långvarig drift. Långvarig kontakt med huden kan orsaka brännskador.

Drift

- Fyll vattentanken
- Öppna alla kranar
- Slå på pumpens strömbrytare "ON"
- När vattnet är fritt från luft, stäng av alla kranar och börja med den kran som är närmast pumpen

Viktigt att tänka på: Pumpen får inte vara i drift mer än 15 minuter i sträck.



Felsökning

Ingen pumpning - Motorn går, men ingen pumpning

- Begränsad insugs- eller utloppsledning
- Luftläcka i insugningsledningen
- Skräp i pumpen
- Punkterat pumpmembran (pumpen läcker)
- Spricka i pumphuset

Motorn faller för att slå på

- Lösa kabelanslutningar
- Pumpkretsen saknar ström
- Säkring har gått
- Fel på tryckomkopplaren
- Defekt motor

Pulserande flöde

- Begränsad pumptillförsel. Kontrollera tryckledningar, kopplingar och ventiler med avseende på igensättning eller underdimensionering.

Pumpen stängs inte av efter att alla armaturer har stängts

- Tom vattentank
- Otillräcklig spänning till pumpen (svagt batteri)
- Punkterat pumpmembran (pumpen läcker)
- Läcka i utloppsledningen
- Defekt tryckvakt

Lågt flöde och tryck

- Luftläckage vid pumpens inlopp
- Ansamling av skräp inuti pump och rörsystem
- Slitet pumplager (överdrivet buller)
- Punkterat pumpmembran (pumpen läcker)
- Defekt motor

Vinteranpassning



FÖRSIKTIGHET:

Om vatten tillåts frysa i systemet kan det leda till skador på pumpen och rörsystemet. Gifrfri frostskyddsvätska för dricksvatten kan användas med Jabsco-pumpar. Följ tillverkarens rekommendationer. Se båt- eller utrustningstillverkarens anvisningar för deras specifika vinter- och dräneringsrutiner. Använd inte frostskyddsmedel för bilar för att vinterförvara dricksvattensystem. Dessa lösningar är mycket giftiga och kan orsaka allvarliga skador eller dödsfall om de intas.

1. Töm vattentanken. Öppna tankens dräneringsventil. Du kan använda pumpen för att tömma tanken genom att öppna alla kranar i systemet. Låt pumpen arbeta tills tanken är tom. Låt inte pumpen arbeta mer än 15 minuter i sträck.
2. Öppna alla kranar och spola ut vattnet ur rörsystemet. Stäng av strömmen till pumpen. Se till att allt vatten från dräneringsledningarna är tomt.
3. Ta bort snabbkopplingarna för inlopp och utlopp från pumpen och slå på pumpen för att pumpa ut kvarvarande vatten från pumphuvudet. Se till att ha en uppsamlingsstråg eller en trasa under pumpen för att förhindra att vatten spills ut på båten.

Stäng av pumpen när rörsystemet är tomt. Låt kopplingarna vara bortkopplade från pumpen tills systemet är klart att användas igen. Gör en notering på tankens påfyllningsplåt om att rören inte är anslutna.
4. Se till att alla kranar lämnas öppna för att skydda mot skador på rördledningarna.

Desinfektion

Bärbara vattensystem kräver regelbundet underhåll för att leverera ett jämnt flöde av färskvatten. Beroende på användning och den miljö som systemet utsätts för rekommenderas desinficering före förvaring och före användning av vattensystemet efter en tids förvaring.

System med nya komponenter, eller system som har utsatts för kontaminering, bör också desinficeras enligt följande:

OBS: Desinficeringsproceduren överensstämmer med de godkända procedurerna från US Public Health Service.

1. Använd någon av följande metoder för att bestämma hur mycket vanligt hushållsblekmedel som behövs för att desinficera tanken.
 - A) Multiplicera "gallons tankkapacitet" med 0,13; resultatet är de uns blekmedel som behövs för att desinficera tanken.
 - B) Multiplicera "tankens literkapacitet" med 1,0; resultatet är de milliliter blekmedel som behövs för att desinficera tanken.
2. Blanda rätt mängd blekmedel i en behållare med vatten till en lösning
3. Häll lösningen (vatten/blekmedel) i tanken och fyll tanken med dricksvatten.
4. Öppna ALLA kranar (varm- och kallvatten) och låt vattnet rinna tills du känner en tydlig klorlukt.
5. Standardlösningen måste ha fyra (4) timmars kontakttid för att desinficera fullständigt. En fördubbling av lösningens koncentration ger en kontakttid på en (1) timme.
6. Töm tanken när kontakttiden är slut. Fyll på med dricksvatten och rensa rörsystemet från all desinficeringslösning.



ANMÄRKNING: AVFALLSHANTERING AV PRODUKTEN.

Hantera och kassera allt avfall i enlighet med lokala lagar och förordningar.

GARANTI

XYLEMS BEGRÄNSADE GARANTI GARANTERAR ATT DENNA PRODUKT ÄR FRI FRÅN DEFEKTER OCH UTFÖRINGSFRIHET UNDER EN PERIOD AV 3 ÅR FRÅN TILLVERKNINGSDATUM. GARANTIN ÄR EXKLSIV OCH ERSÄTTER ALLA ANDRA UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER, GARANTIER, VILLKOR ELLER BESTÄMMELSER AV VILKET SLAG SOM HELST AVSEENDE DE VAROR SOM TILLHANDAHÅLLS ENLIGT DETTA AVTAL, INKLUSIVE, UTAN BEGRÄNSNING, ALLA UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER FÖR SÄLJBARHET OCH LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL, VILKA HÄRMEDE UTTRYCKLIGEN FÖRKASTAS OCH UTESLUTS. OM INTE ANNAT FÖRESKRIVS I LAG, ÄR KÖPARENS EXKLSIVA RÄTTSMEDEL OCH SÄLJARENS SAMMANLAGDA ANSVAR FÖR BROTT MOT NÅGON AV DE FÖREGÅENDE GARANTIERNAS BEGRÄNSAT TILL ATT REPARERA ELLER BYTA UT PRODUKTEN OCH SKA I SAMTLIGA FALL BEGRÄNSAS TILL DET BELOPP SOM KÖPAREN HAR BETALAT ENLIGT DETTA AVTAL. SÄLJAREN ÄR UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ANSVARIG FÖR NÅGON ANNAN FORM AV SKADA, VARE SIG DIREKT, INDIREKT, LIKVIDERAD, TILFÄLLIG, FÖLJDJSKADA, STRAFFSKADA, EXEMPLARISK ELLER SÄRSKILD SKADA, INKLUSIVE MEN INTE BEGRÄNSAT TILL FÖRLUST AV VINST, FÖRLUST AV FÖRVÄNTADE BESPARINGAR ELLER INTÄKTER, INKOMSTFÖRLUST, FÖRLUST AV AFFÄRSVERKSAMHET, PRODUKTIONSFÖRLUST, FÖRLUST AV MÖJLIGHETER ELLER FÖRLUST AV ANSEENDE. DENNA GARANTI ÄR ENDAST EN REPRESENTATION AV DEN FULLSTÄNDIGA BEGRÄNSADE GARANTIN. FÖR EN DETALJERAD FÖRKLARING, BESÖK OSS PÅ www.xylem.com/sv-se/support/, RING VÅRT ANGIVNA KONTORSNUMMER ELLER SKRIV ETT BREV TILL DITT REGIONALA KONTOR.

ÅTERVÄNDANDEFÖRFARANDE

Garantiäterlämnningar sker via köpstället. Kontakta lämplig enhet med ett kvitto på köpet för att verifiera datumet.

Introducción

Este manual proporciona la información necesaria para la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento del producto. Lea este manual detenidamente antes de instalar, usar o realizar cualquier mantenimiento.



PRECAUCIÓN: No apto para uso continuo, solo para uso intermitente.



ADVERTENCIA PRECAUCIÓN DE SEGURIDAD: Antes de la activación, asegúrese de que las abrazaderas de la manguera, la manguera de descarga y los clips del puerto de retención estén conectados correctamente y completamente seguro.



ADVERTENCIA: No modifique ni altere la bomba de ninguna manera ya que esto podría provocar un peligro de incendio que provoque daños a la propiedad, lesiones personales graves y/o la muerte.



ADVERTENCIA: Esta bomba está diseñada para usarse ÚNICAMENTE con agua o líquidos no inflamables. Se debe verificar la compatibilidad química de todos los fluidos con la bomba antes de instalarla y usarla en el equipo.



PELIGRO DE EXPLOSIÓN: No utilice motobombas para bombear gasolina ni otros líquidos inflamables con un punto de inflamación inferior a 37.8 °C (100 °F). Esto podría provocar una explosión que podría causar lesiones personales, la muerte o daños materiales.



PRECAUCIÓN: Esta bomba tiene un presostato integrado. Cuando está conectada a la corriente, puede arrancar automáticamente sin previo aviso si el presostato detecta una presión inferior a la de desconexión del interruptor.

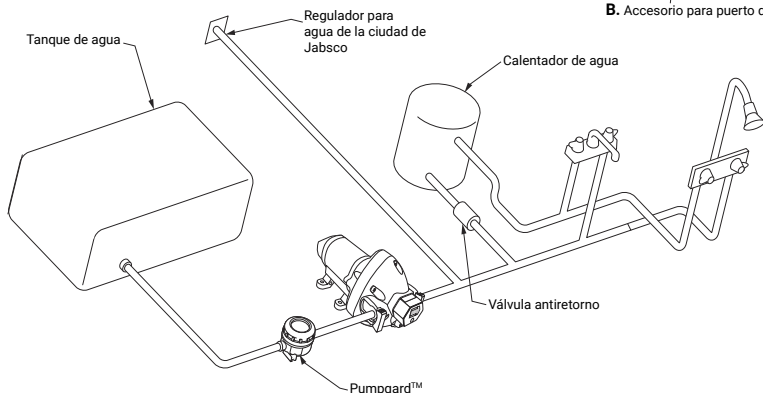


ADVERTENCIA: El lugar de instalación debe estar ventilado y libre de materiales y líquidos inflamables. El incumplimiento de esta norma puede provocar un incendio, daños a la bomba y/o lesiones personales o la muerte.



ADVERTENCIA: No utilice una bomba si presenta algún daño como presostato quemado o roto, cable eléctrico y/o contactos expuestos.

Instalación típica



Instalación/Montaje

1. Retire los tapones de envío de los puertos de la bomba.
2. Una flecha de dirección en el cabezal de la bomba indica el sentido del flujo. Conecte los accesorios suministrados con la bomba a la tubería del depósito. Utilice una manguera flexible de 13 mm (½") de diámetro interior (preferiblemente trenzada o reforzada) para reducir la vibración en el sistema de tuberías (Figura 1). Utilice abrazaderas en los conectores de manguera dentados.

Importante: Instale un filtro Jabsco Pumpgard™ o equivalente en un lugar accesible (para inspección y limpieza) entre el tanque y la entrada de la bomba para proteger las válvulas de los residuos.

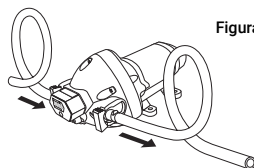
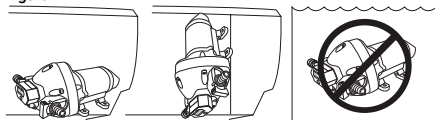


Figura 1

3. Fije la bomba a una superficie plana. Si la instalación es vertical, instálela con el cabezal de la bomba hacia abajo (Figura 2). No apriete demasiado los tornillos para que los soportes de goma absorban las vibraciones.

Figura 2



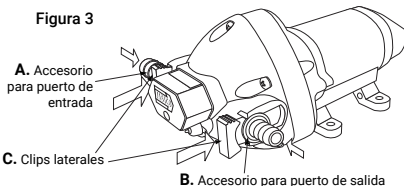
Horizontal

Vertical

NOTA: No sumergir

4. Instale los accesorios de entrada (A) y descarga (B). Presione firmemente los clips deslizantes (C) hacia adelante para fijar los accesorios en su lugar. (Figura 3)

Figura 3

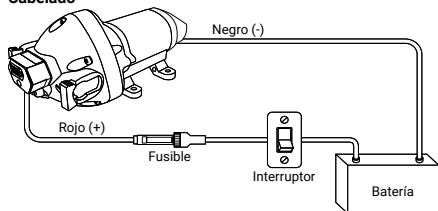


A. Accesorio para puerto de entrada

B. Accesorio para puerto de salida

C. Clips laterales

Cabelado



ADVERTENCIA: Peligro de incendio. El cableado debe cumplir con las normas eléctricas aplicables e incluir un fusible o disyuntor del tamaño adecuado. Un cableado inadecuado puede provocar un incendio y causar lesiones o la muerte. La etiqueta del producto indica el tamaño correcto del fusible para su modelo.



PRECAUCIÓN: SI NO ESTÁ FAMILIARIZADO CON LAS NORMAS ELÉCTRICAS APLICABLES, HAGA QUE UN ELECTRICISTA CALIFICADO INSTALE LA UNIDAD.



PRECAUCIÓN: La información de cableado sugerida se proporciona como referencia. Para obtener información adecuada, consulte las directrices ABYC E-11 sobre sistemas eléctricos de CA y CC en embarcaciones.

Tabla de tamaños de cables

Voltaje de la bomba	Longitud total del cable - pies (metros)		
	0 - 20 pies (0 - 6 m)	20 - 35 pies (6 - 9 m)	35 - 55 pies (9 - 12 m)
12 VCC	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)	#10 AWG (6 mm ²)
24 VCC	#16 AWG (1.5 mm ²)	#14 AWG (2.5 mm ²)	#12 AWG (4 mm ²)



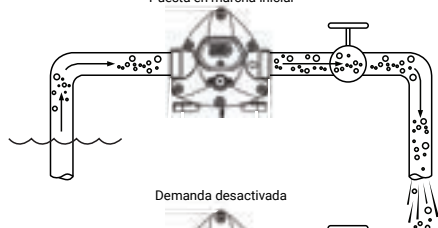
PRECAUCIÓN: La carcasa del motor podría calentarse durante un funcionamiento prolongado. El contacto prolongado con la piel puede causar quemaduras.

Funcionamiento

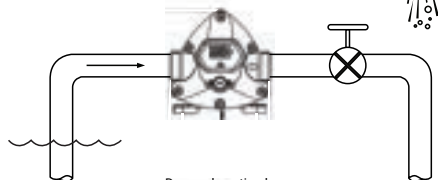
- Llene el tanque de agua
- Abra todos los grifos
- Encienda el interruptor de la bomba
- Cuando el agua esté libre de aire, cierre todos los grifos, comenzando por el más cercano a la bomba.

Importante: No opere la bomba más de 15 minutos seguidos.

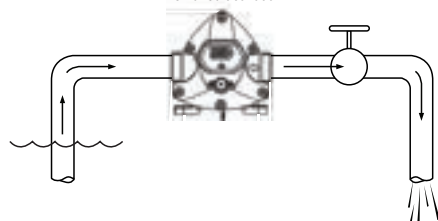
Puesta en marcha inicial



Demanda desactivada



Demanda activada



Solución de problemas

Fallo de cebado: el motor funciona, pero la bomba no descarga

- Línea de admisión o descarga restringida
- Fuga de aire en la línea de admisión
- Residuos en la bomba
- Diafragma de la bomba perforado (la bomba tiene fugas)
- Grieta en la carcasa de la bomba

El motor se falla al encender

- Conexión de cableado suelta
- El circuito de la bomba no tiene corriente
- Fusible fundido
- Fallo del presostato
- Motor defectuoso

Flujo pulsante

- Caudal de la bomba restringido. Revise las líneas de descarga, los accesorios y las válvulas para detectar obstrucciones o tamaño insuficiente.

La bomba no se apaga después de que se cierran todos los accesorios

- Tanque de agua vacío
- Voltaje insuficiente en la bomba (batería baja)
- Diafragma de la bomba perforado (la bomba tiene fugas)
- Fuga en la línea de descarga
- Presostato defectuoso

Bajo caudal y presión

- Fuga de aire en la entrada de la bomba
- Acumulación de residuos dentro de la bomba y la tubería
- Cojinete de la bomba desgastado (ruido excesivo)
- Diafragma de la bomba perforado (la bomba tiene fugas)
- Motor defectuoso

Preparación para el invierno



PRECAUCIÓN: Dejar que el agua se congele en el sistema puede dañar la bomba y el sistema de tuberías. Se puede usar anticongelante no tóxico para agua potable con las bombas Jabsco. Siga las recomendaciones del fabricante. Consulte las instrucciones del fabricante de la embarcación o del equipo para conocer los procedimientos específicos de preparación para el invierno y drenaje. No utilice anticongelante automotriz para preparar los sistemas de agua potable para el invierno. Estas soluciones son altamente tóxicas y pueden causar lesiones graves o la muerte si se ingieren.

1. Vacíe el tanque de agua. Abra la válvula de drenaje del tanque. Puede usar la bomba para vaciar el tanque abriendo todos los grifos del sistema. Deje la bomba funcionando hasta que el tanque esté vacío. No la utilice durante más de 15 minutos seguidos.
2. Abra todos los grifos y purgue el agua del sistema de tuberías. Desconecte la bomba. Asegúrese de drenar toda el agua de las tuberías de drenaje.
3. Retire los conectores rápidos de entrada y salida de la bomba y enéndala para vaciar el agua restante del cabezal. Coloque una bandeja recolectora o un trapo debajo de la bomba para evitar que el agua se derrame sobre la embarcación.

Apague la bomba una vez que la tubería esté vacía. Deje los accesorios desconectados de la bomba hasta que el sistema esté listo para usarse nuevamente. Anote en la tapa del tanque que la tubería no está conectada.
4. Asegúrese de que todos los grifos estén abiertos para proteger contra daños a la plomería.

Sanitización

Los sistemas de agua portátiles requieren mantenimiento periódico para garantizar un flujo constante de agua fresca. Dependiendo del uso y del entorno al que esté expuesto el sistema, se recomienda desinfectarlo antes de almacenarlo y antes de usarlo después de un período de almacenamiento.

Los sistemas con componentes nuevos o que hayan estado expuestos a contaminación también deben desinfectarse de la siguiente manera:

NOTA: El procedimiento de desinfección cumple con los procedimientos aprobados por el Servicio de Salud Pública de EE. UU.

1. Utilice los siguientes métodos para determinar la cantidad de blanqueador doméstico común necesaria para desinfectar el tanque.

A) Multiplique los galones de capacidad del tanque por 0,13; el resultado son las onzas de lejía necesarias para desinfectar el tanque.

B) Multiplique los litros de capacidad del tanque por 1,0; el resultado son los mililitros de lejía necesarios para desinfectar el tanque.
2. Mezcle la cantidad adecuada de cloro en un recipiente con agua.
3. Vierta la solución (agua/cloro) en el tanque y llénelo con agua potable.
4. Abra todos los grifos (caliente y fría) y deje correr el agua hasta que detecte el olor característico a cloro.
5. La solución estándar debe tener cuatro (4) horas de tiempo de contacto para desinfectar completamente. Duplicar la concentración de la solución permite un tiempo de contacto de una (1) hora.
6. Una vez transcurrido el tiempo de contacto, vacíe el tanque. Vuelva a llenarlo con agua potable y purgue la tubería para eliminar toda la solución desinfectante.



AVISO: ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL.
Maneje y elimine todos los desechos de acuerdo con las leyes y regulaciones locales.

GARANTÍA

LA GARANTÍA LIMITADA DE XYLEM GARANTIZA QUE ESTE PRODUCTO ESTÁ LIBRE DE DEFECTOS Y MANO DE OBRA DURANTE UN PERÍODO DE 3 AÑOS A PARTIR DE LA FECHA DE FABRICACIÓN. LA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUYE A TODAS Y CADA UNA DE LAS DEMÁS GARANTÍAS EXPRESAS O IMPLÍCITAS, AVALES, CONDICIONES O TÉRMINOS DE CUALQUIER NATURALEZA RELACIONADOS CON LOS PRODUCTOS SUMINISTRADOS EN VIRTUD DEL PRESENTE DOCUMENTO, INCLUYENDO, SIN LIMITACIÓN, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO, QUE POR LA PRESENTE SE RECHAZAN Y EXCLUYEN EXPRESAMENTE. SALVO QUE LA LEY DISPONGA LO CONTRARIO, EL RECURSO EXCLUSIVO DEL COMPRADOR Y LA RESPONSABILIDAD TOTAL DEL VENDEDOR POR EL INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIERA DE LAS GARANTÍAS ANTERIORES SE LIMITAN A LA REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN DEL PRODUCTO Y, EN TODOS LOS CASOS, SE LIMITARÁN AL IMPORTE PAGADO POR EL COMPRADOR EN VIRTUD DEL PRESENTE DOCUMENTO. EN NINGÚN CASO EL VENDEDOR SERÁ RESPONSABLE DE NINGÚN OTRO TIPO DE DAÑOS, YA SEAN DIRECTOS, INDIRECTOS, LIQUIDADOS, INCIDENTALES, CONSECUENTES, PUNITIVOS, EJEMPLARES O ESPECIALES, INCLUYENDO PERO NO LIMITÁNDOSE A LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS, PÉRDIDA DE AHORROS O INGRESOS PREVISTOS, PÉRDIDA DE INGRESOS, PÉRDIDA DE NEGOCIO, PÉRDIDA DE PRODUCCIÓN, PÉRDIDA DE OPORTUNIDADES O PÉRDIDA DE REPUTACIÓN. ESTA GARANTÍA ES SÓLO UNA REPRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA COMPLETA. PARA OBTENER UNA EXPLICACIÓN DETALLADA, VISÍTENOS EN www.xylen.com/es-es/support/, LLAME A NUESTRO NÚMERO DE OFICINA INDICADO O ESCRIBA UNA CARTA A SU OFICINA REGIONAL.

PROCEDIMIENTO DE DEVOLUCIÓN

Las devoluciones en garantía se realizan a través del lugar de compra. Por favor, póngase en contacto con la entidad correspondiente con un recibo de compra para verificar la fecha.

[illegible]

Xylem – USA
17942 Cowan
Irvine, CA 92614

Xylem – UK
Harlow Innovation Park
London Road
Harlow, Essex, CM17 9TX

Xylem – CHINA
30/F Tower A, 100 Zunyi Road
Shanghai, 200051

Xylem – HUNGARY KFT
2700 Cegléd
Külso Kátai út, 61

Xylem – AUSTRALIA
14 Emporium Avenue
Kemps Creek, NSW 2178

www.xylem.com/jabsco

© 2025 Xylem Inc. All rights reserved.

Jabsco is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.
43000-1810 Rev. L 05/2025

xylem
Let's Solve Water